



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
1 April 2011

Шестьдесят пятая сессия

Пункт 68 *b* повестки дня



## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 21 декабря 2010 года

[по докладу Третьего комитета (A/65/456/Add.2 (Part II))]

### 65/212. Защита мигрантов

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на все свои предыдущие резолюции о защите мигрантов, последней из которых является резолюция 64/166 от 18 декабря 2009 года, и ссылаясь также на резолюцию 15/16 Совета по правам человека от 30 сентября 2010 года<sup>1</sup>,

*вновь подтверждая* Всеобщую декларацию прав человека<sup>2</sup>, в которой провозглашается, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными в Декларации, без какого бы то ни было различия, в частности в отношении расы, цвета кожи или национального происхождения,

*вновь подтверждая также,* что каждый человек имеет право свободно передвигаться и выбирать себе место жительства в пределах каждого государства и покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну,

*ссылаясь* на Международный пакт о гражданских и политических правах<sup>3</sup> и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах<sup>3</sup>, Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания<sup>4</sup>, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>5</sup>, Конвенцию о правах ребенка<sup>6</sup>, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>7</sup>,

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 53А (A/65/53/Add.1)*, глава II.

<sup>2</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>3</sup> См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

<sup>4</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. 24841.

<sup>5</sup> Ibid., vol. 1249, No. 20378.

<sup>6</sup> Ibid., vol. 1577, No. 27531.

<sup>7</sup> Ibid., vol. 660, No. 9464.



Конвенцию о правах инвалидов<sup>8</sup>, Венскую конвенцию о консульских сношениях<sup>9</sup> и Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей<sup>10</sup>,

*ссылаясь также* на положения, касающиеся мигрантов, которые содержатся в итоговых документах всех крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций, включая Итоговый документ Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития<sup>11</sup>, в котором признается, что в условиях финансового и экономического кризисов наиболее пострадавшей и уязвимой группой являются трудящиеся-мигранты,

*ссылаясь далее* на резолюции Комиссии по народонаселению и развитию 2006/2 от 10 мая 2006 года<sup>12</sup> и 2009/1 от 3 апреля 2009 года<sup>13</sup>,

*с признательностью принимая к сведению* опубликованный Программой развития Организации Объединенных Наций «Доклад о развитии человека 2009 — Преодоление барьеров: человеческая мобильность и развитие»<sup>14</sup>,

*принимая к сведению* консультативное заключение ОС-16/99 от 1 октября 1999 года о праве на информацию о консульской помощи в рамках гарантий соблюдения процессуальных норм и консультативное заключение ОС-18/03 от 17 сентября 2003 года о правовом статусе и правах не имеющих документов мигрантов, вынесенные Межамериканским судом по правам человека,

*принимая к сведению также* заключение Международного Суда от 31 марта 2004 года по делу Авены и других мексиканских граждан<sup>15</sup> и заключение Суда от 19 января 2009 года в отношении просьбы об интерпретации заключения по делу Авены<sup>16</sup> и ссылаясь на обязательства государств, подтвержденные в обоих решениях,

*подчеркивая* важную роль Совета по правам человека в деле поощрения уважения к защите прав человека и основных свобод всех людей, включая мигрантов,

*признавая* расширение участия женщин в международных миграционных процессах,

*напоминая* о проведении в Нью-Йорке 14 и 15 сентября 2006 года Диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития с целью

<sup>8</sup> Резолюция 61/106, приложение I.

<sup>9</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, No. 8638.

<sup>10</sup> *Ibid.*, vol. 2220, No. 39481.

<sup>11</sup> Резолюция 63/303, приложение.

<sup>12</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2006 год, Дополнение № 5 (E/2006/25)*, глава I, раздел В.

<sup>13</sup> Там же, *2009 год, Дополнение № 5 (E/2009/25)*, глава I, раздел В.

<sup>14</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.III.B.1.

<sup>15</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 4 (A/59/4)*, глава V, раздел A.23; см. также *Avena and Other Mexican Nationals (Mexico v. United States of America)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 2004*, p. 12.

<sup>16</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 4 (A/64/4)*, глава V, раздел В.12. См. также *Request for Interpretation of the Judgment of 31 March 2004 in the Case Concerning Avena and Other Mexican Nationals (Mexico v. United States of America)* (*Mexico v. United States of America*), *Judgment* (имеется на [www.icj-cij.org/docket/files/139/14939.pdf](http://www.icj-cij.org/docket/files/139/14939.pdf)).

обсуждения многогранных аспектов международной миграции и развития, в ходе которого была, в частности, признана взаимосвязь между международной миграцией, развитием и правами человека,

*отмечая* проведение четвертого совещания Глобального форума по миграции и развитию в Пуэрто-Вальярте, Мексика, 8–11 ноября 2010 года, признавая дискуссию по его центральной теме «Партнерства в интересах миграции и развития: единая ответственность общего процветания» как вклад в анализ многоаспектного характера международной миграции, а также как один из шагов по содействию дискуссии относительно возможного объединения усилий стран происхождения, транзита и назначения и, где это уместно, других соответствующих заинтересованных сторон в целях поддержки всеобъемлющей и сбалансированной политики и с признательностью принимая к сведению любезное предложение правительства Швейцарии стать председателем Глобального форума в 2011 году,

*признавая* культурный и экономический вклад, вносимый мигрантами в жизнь принимающих их обществ и общин их происхождения, а также необходимость определения надлежащих путей максимального использования выгод международной миграции в интересах развития и реагируя на проблемы, которые миграция представляет для стран происхождения, транзита и назначения, особенно в свете последствий финансово-экономического кризиса, и обязуясь обеспечить достойное и гуманное обращение, включая надлежащую защиту, и укрепление механизмов международного сотрудничества,

*подчеркивая* глобальный характер явления миграции, важность надлежащего международного, регионального и двустороннего сотрудничества и диалога в этой связи и необходимость защиты прав человека мигрантов, особенно в условиях увеличения миграционных потоков в рамках глобализированной экономики и в контексте возникновения новых проблем в области безопасности,

*учитывая* обязательства государств по международному праву, в случае применимости, проявлять должную осмотрительность для предупреждения преступлений против мигрантов и проводить расследования и наказывать правонарушителей и что невыполнение этих обязательств является нарушением или ограничивает или сводит на нет осуществление прав человека и основных свобод потерпевших,

*подтверждая*, что преступления против мигрантов, включая торговлю людьми, продолжают создавать серьезную проблему и что для их искоренения необходимы согласованные международные ответные меры и оценка, а также подлинное многостороннее сотрудничество между странами происхождения, транзита и назначения,

*учитывая*, что стратегии и инициативы по вопросу миграции, включая те, которые касаются упорядоченного управления миграцией, должны способствовать применению комплексных подходов, учитывающих причины и следствия этого явления, а также полному уважению прав человека и основных свобод мигрантов,

*подчеркивая* важность того, чтобы положения и законы в отношении незаконной миграции соответствовали обязательствам государств по международному праву, в том числе международному праву прав человека,

*подчеркивая также* обязательство государств по защите прав человека мигрантов независимо от их миграционного статуса и выражая свою

озабоченность в связи с мерами, в том числе в контексте политики, направленной на сокращение нелегальной миграции, которые предусматривают трактовку нелегальной миграции как уголовного, а не административного правонарушения в тех случаях, когда это влечет за собой отказ мигрантам в полном осуществлении их прав человека и основных свобод,

*осознавая*, что, поскольку преступники используют в своих интересах миграционные потоки и пытаются обходить ограничительные иммиграционные предписания, мигранты становятся более уязвимыми, в частности, в плане похищения, вымогательства, принудительного труда, сексуальной эксплуатации, физических нападений, долговой зависимости и лишения попечения,

*признавая* вклад молодых мигрантов в жизнь стран происхождения и принимающих стран и в этой связи призывая государства учитывать особые обстоятельства и потребности молодых мигрантов,

*будучи обеспокоена* большим и все возрастающим числом мигрантов, особенно женщин и детей, которые ставят себя в уязвимое положение, когда пытаются пересекать международные границы, не имея необходимых проездных документов, и признавая обязательство государств уважать права человека этих мигрантов,

*подчеркивая*, что применяемые в отношении незаконных мигрантов наказания и обращение с ними должны быть соразмерны совершенным ими нарушениям,

*признавая* важность комплексного и сбалансированного подхода к международной миграции и учитывая, что миграция обогащает экономическую, политическую, социальную и культурную жизнь государств и развивает исторические и культурные связи, существующие между некоторыми регионами,

*признавая также* обязательства стран происхождения, транзита и назначения в соответствии с международным правом прав человека,

*подчеркивая* важное значение проведения государствами в сотрудничестве с неправительственными организациями и другими соответствующими заинтересованными сторонами информационных кампаний в целях разъяснения возможностей, ограничений, рисков и прав в случае миграции, с тем чтобы дать возможность каждому человеку принимать осознанные решения и предотвратить использование кем-либо опасных способов пересечения международных границ,

1. *призывает* государства эффективно поощрять и защищать права человека и основные свободы всех мигрантов, независимо от их миграционного статуса, особенно женщин и детей, и решать вопросы международной миграции на основе международного, регионального и двустороннего сотрудничества и диалога, а также на основе всеобъемлющего и сбалансированного подхода, признавая роль и обязанности стран происхождения, транзита и назначения в деле поощрения и защиты прав человека всех мигрантов и не допуская применение подходов, которые могли бы сделать их положение еще более уязвимым;

2. *выражает озабоченность* в связи с последствиями финансового и экономического кризисов для международной миграции и мигрантов и в этой

связи настоятельно призывает правительства вести борьбу с несправедливым или дискриминационным обращением с мигрантами, в частности с трудящимися-мигрантами и членами их семей;

3. *подтверждает* права, провозглашенные во Всеобщей декларации прав человека<sup>2</sup>, и обязательства государств согласно Международным пактам по правам человека<sup>3</sup> и в этой связи:

a) решительно осуждает проявления и акты расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в отношении мигрантов и нередко применяемые к ним стереотипы, в том числе на основе религии или убеждений, и настоятельно призывает государства применять и, при необходимости, усиливать действующие законы в тех случаях, когда имеют место акты, проявления или признаки ксенофобии или нетерпимости в отношении мигрантов, в целях искоренения безнаказанности лиц, совершающих деяния на почве ксенофобии и расизма;

b) выражает озабоченность по поводу принятого некоторыми государствами законодательства, результатом которого становятся меры и практика, которые могут ограничивать права человека и основные свободы мигрантов, и вновь заявляет, что при осуществлении своего суверенного права на принятие и осуществление миграционных мер и мер по охране границ государства должны соблюдать свои обязательства по международному праву, в том числе международному праву прав человека, с тем чтобы обеспечить полное уважение прав человека мигрантов;

c) призывает государства принять меры к тому, чтобы в их законах и политике, в том числе в области борьбы с терроризмом и такими видами транснациональной организованной преступности, как торговля людьми и незаконный ввоз мигрантов, обеспечивалось полное уважение прав человека мигрантов;

d) призывает государства, которые еще не сделали этого, в приоритетном порядке рассмотреть возможность подписания и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей<sup>10</sup> или присоединения к ней и просит Генерального секретаря продолжать усилия по повышению уровня информированности об этой Конвенции;

e) принимает к сведению доклад Комитета по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей о работе его одиннадцатой и двенадцатой сессий<sup>17</sup>;

4. *подтверждает также* обязанность государств эффективно поощрять и защищать права человека и основные свободы всех мигрантов, особенно женщин и детей, независимо от их иммиграционного статуса в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека и международными документами, участниками которых они являются, и в этой связи:

a) призывает все государства уважать права человека и присущее мигрантам достоинство и положить конец произвольным арестам и задержаниям и, в случае необходимости, пересмотреть сроки задержания, с

---

<sup>17</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 48 (A/65/48).*

тем чтобы избежать чрезмерных сроков задержания незаконных мигрантов и принять, при необходимости, альтернативные меры вместо их задержания;

*b)* настоятельно призывает все государства принимать эффективные меры для предупреждения любых форм незаконного лишения мигрантов свободы отдельными лицами или группами и наказания за это;

*c)* с удовлетворением отмечает меры, принимаемые некоторыми государствами для сокращения сроков задержания не имеющих документов мигрантов в рамках применения национальных положений и законов, касающихся незаконных мигрантов;

*d)* с удовлетворением отмечает также успешное применение некоторыми государствами альтернативных задержанию мер в отношении не имеющих документов мигрантов в качестве практики, заслуживающей рассмотрения всеми государствами;

*e)* просит государства принимать конкретные меры в целях недопущения нарушений прав человека мигрантов во время транзита, в том числе в портах и аэропортах, на границах и иммиграционно-пропускных пунктах, обучения государственных служащих, которые работают на этих объектах и в пограничных зонах, уважительному отношению к мигрантам в соответствии с законом и преследования в судебном порядке в соответствии с применимым законодательством любых нарушений прав человека мигрантов, таких как произвольное задержание, пытки и нарушение права на жизнь, включая внесудебные казни, во время их транзита из страны происхождения в страну назначения и обратно, включая их транзит через национальные границы;

*f)* обращает особое внимание на право мигрантов возвращаться в страну своего гражданства и напоминает, что государства должны обеспечить надлежащий прием своих возвращающихся граждан;

*g)* вновь заявляет, что государства-участники обязаны обеспечивать полное уважение и соблюдение Венской конвенции о консульских сношениях<sup>9</sup>, в частности в том, что касается права всех иностранных граждан независимо от их иммиграционного статуса сноситься с консульскими сотрудниками своего государства в случае ареста, лишения свободы, заключения под стражу или задержания, и подтверждает обязанность принимающего государства безотлагательно информировать иностранного гражданина о его правах согласно Конвенции;

*h)* просит все государства в соответствии с национальным законодательством и применимыми международно-правовыми документами, участниками которых они являются, обеспечивать эффективное соблюдение трудового законодательства, в том числе принятие мер по пресечению нарушений законов в части трудовых отношений и условий труда трудящихся-мигрантов, в частности тех, которые касаются их вознаграждения, гигиены труда, безопасности на производстве и права на свободу ассоциаций;

*i)* рекомендует всем государствам устранить существующие незаконные помехи, которые могут препятствовать безопасному, открытому, неограниченному и оперативному отправлению мигрантами денежных переводов, заработков, активов и пенсий в страны их происхождения или любые иные страны в соответствии с применимым законодательством и соглашениями, и рассмотреть, если это необходимо, меры по решению других проблем, которые могут препятствовать осуществлению таких переводов;

*j)* напоминает о том, что во Всеобщей декларации прав человека признается, что каждый человек имеет право на эффективное восстановление в правах компетентными национальными судами в случае нарушения предоставленных ему или ей основных прав;

5. *подчеркивает* важное значение защиты лиц, оказавшихся в уязвимых ситуациях, и в этой связи:

*a)* выражает свою озабоченность в связи с активизацией транснациональной и национальной организованной преступности и деятельности других сторон, которые извлекают выгоду из преступлений против мигрантов, особенно женщин и детей, невзирая на опасные и бесчеловечные условия, вопиющим образом нарушая внутренние законы и международное право и действуя вопреки международным стандартам;

*b)* выражает также свою озабоченность высоким уровнем безнаказанности, которой пользуются торговцы людьми и их сообщники, а также другие участники организованной преступности, и в этом контексте отказом мигрантам, пострадавшим от злоупотреблений, в правах и правосудии;

*c)* приветствует принятые некоторыми странами иммиграционные программы, позволяющие мигрантам в полной мере интегрироваться в принимающие их страны, содействующие воссоединению семей и способствующие созданию атмосферы согласия, терпимости и уважения, и рекомендует государствам рассмотреть возможность принятия таких программ;

*d)* рекомендует всем государствам разработать международную миграционную политику и программы, включающие гендерную проблематику, с тем чтобы принять необходимые меры по улучшению защиты женщин и девочек от опасностей и нарушений в процессе миграции;

*e)* призывает государства защищать права человека детей-мигрантов, учитывая их уязвимость, особенно несопровождаемых детей-мигрантов, с тем чтобы в их политике по вопросам интеграции, возвращения и воссоединения семей первостепенное внимание уделялось вопросу наилучшего обеспечения интересов детей;

*f)* призывает все государства предотвращать и искоренять дискриминационную политику, которая лишает детей-мигрантов доступа к образованию;

*g)* настоятельно призывает государства принять меры к тому, чтобы механизмы репатриации позволяли выявлять лиц, находящихся в уязвимом положении, включая инвалидов, и обеспечивать их специальную защиту и учитывали, согласно их международным обязательствам, принцип приоритетности интересов ребенка и воссоединения семей;

*h)* настоятельно призывает государства — участники Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности<sup>18</sup> и дополняющих ее протоколов, а именно Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху<sup>19</sup> и Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно

<sup>18</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2225, No. 39574.

<sup>19</sup> *Ibid.*, vol. 2241, No. 39574.

женщинами и детьми, и наказания за нее<sup>20</sup>, в полной мере осуществлять их и призывает те государства, которые еще не сделали этого, в приоритетном порядке рассмотреть вопрос об их ратификации или присоединении к ним;

6. *с удовлетворением принимает к сведению* исследование Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по проблемам и передовой практике применения международно-правовой основы защиты прав ребенка в контексте миграции<sup>21</sup> и предлагает государствам принимать во внимание выводы и рекомендации исследования при определении и осуществлении своей миграционной политики;

7. *призывает* государства защищать жертв национальной и транснациональной организованной преступности, в том числе похищений, торговли людьми и в некоторых случаях незаконного ввоза, посредством, где это применимо, осуществления программ и политики, гарантирующих защиту и доступ к медицинской, психосоциальной и правовой помощи;

8. *призывает* государства-члены, которые еще не сделали этого, принять национальное законодательство и дополнительные эффективные меры для борьбы с международной торговлей мигрантами и их незаконным ввозом, признавая, что эти преступления могут ставить под угрозу жизнь мигрантов или причинять им вред, приводить к их подневольному состоянию или эксплуатации, что может включать также долговую зависимость, рабство, сексуальную эксплуатацию или принудительный труд, и призывает также государства-члены укреплять международное сотрудничество в деле борьбы с такой торговлей и незаконным ввозом;

9. *подчеркивает* важное значение международного, регионального и двустороннего сотрудничества в деле защиты прав человека мигрантов и в этой связи:

*a)* просит все государства, международные организации и соответствующие заинтересованные стороны учитывать в своих стратегиях и инициативах по вопросу о миграции глобальный характер явления миграции и уделять должное внимание международному, региональному и двустороннему сотрудничеству в этой области, в том числе путем проведения диалога по вопросам миграции с участием стран происхождения, транзита и назначения, а также гражданского общества, включая мигрантов, в целях комплексного анализа, в частности, его причин и последствий и проблемы не имеющих документов или незаконных мигрантов с уделением приоритетного внимания защите прав человека мигрантов;

*b)* рекомендует государствам принять необходимые меры по достижению согласованности в проведении миграционной политики на национальном, региональном и международном уровнях, в том числе путем обеспечения скоординированной политики и трансграничных систем защиты детей в полном соответствии с международным правом прав человека;

*c)* рекомендует также государствам и впредь укреплять свое сотрудничество в области защиты свидетелей в делах о незаконном ввозе мигрантов и торговле людьми;

<sup>20</sup> Ibid., vol. 2237, No. 39574.

<sup>21</sup> A/HRC/15/29.



d) призывает систему Организации Объединенных Наций и другие соответствующие международные организации и многосторонние учреждения укреплять сотрудничество в области разработки методологий сбора и обработки статистических данных о международной миграции и положении мигрантов в странах происхождения, транзита и назначения и оказывать государствам-членам помощь в их усилиях по наращиванию потенциала в этой связи;

e) просит государства-члены, систему Организации Объединенных Наций, международные организации, гражданское общество и все соответствующие заинтересованные стороны, особенно Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о правах человека мигрантов, обеспечить включение прав человека мигрантов в число приоритетных тем текущих дискуссий по вопросам международной миграции и развития в рамках системы Организации Объединенных Наций и в этой связи подчеркивает важное значение адекватного учета фактора прав человека в качестве одной из приоритетных задач в рамках неофициальных тематических обсуждений по вопросу о международной миграции и развитии, которые должны состояться в 2011 году, а также в рамках Диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития, который будет проведен в ходе шестидесяти восьмой сессии Генеральной Ассамблеи в 2013 году, как постановила Ассамблея в своей резолюции 63/225 от 19 декабря 2008 года;

f) предлагает Председателю Комитета выступить перед Генеральной Ассамблеей на ее шестидесяти шестой сессии по пункту, озаглавленному «Поощрение и защита прав человека»;

g) предлагает Специальному докладчику представить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее шестидесяти шестой сессии по пункту, озаглавленному «Поощрение и защита прав человека»;

10. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесяти шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и включить в него анализ путей и способов поощрения прав человека мигрантов, в частности анализ того, каким образом Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей воздействует, где это применимо, на политику и практику усиления защиты мигрантов в контексте ее двадцатой годовщины, и постановляет продолжить рассмотрение данного вопроса по пункту, озаглавленному «Поощрение и защита прав человека».

*71-е пленарное заседание,  
21 декабря 2010 года*